

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (73)2084

Vol. 1973/0376

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

KOM(73) 2084 endelig udg.

Bruxelles, den 14. december 1973

HENSTILLING TIL RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale mellem Det europæiske
økonomiske Fællesskab og øen Mauritius vedrørende
levering af mel af blød hvede som fødevarehjælp

RÅDET FOR DE EUROPEISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artiklerne 113, 114 og 228,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Det europæiske økonomiske Fællesskab har afgivet en erklæring om foreløbig anvendelse af konventionen om fødevarehjælp af 1971; denne konvention er anvendt siden 1. juli 1971;

Øen Mauritius har indgivet ansøgning om fødevarehjælp ved brev af 23. februar 1973;

i betragtning af forsyningssituationen for korn på øen Mauritius bør der som gave bevilges 12.000 tons blød hvede i form af 7.947 tons mel af blød hvede inden for rammerne af Fællesskabets fødevarehjælpeprogram for 1972/73;

ERUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

På Det europæiske økonomiske Fællesskabs vegne indgås mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og øen Mauritius en aftale om levering af mel af blød hvede som fødevarehjælp, som er bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, som har fuldmagt til at undertegne aftalen og at tillægge dem de nødvendige beføjelser til at forpligte Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

AFTALE
MELLEM DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB
OG
GEN MAURITIUS
OM LEVERING AF MEL AF BLØD HVEDE
SOM FØDEVAREHJÆLP

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

OG

REGERINGEN FOR ØEN MAURITIUS

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

REGERINGEN FOR ØEN MAURITIUS

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMTELSER:

ARTIKEL I

Inden for rammerne af sit fødevarehjælpeprogram for korn 1972/1973 leverer Det europæiske økonomiske Fællesskab som gave til den Mauritius, herefter benævnt "bestemmelseslandet", en mængde på 12.000 tons blød hvede i form af 7.947 tons mel af blød hvede.

ARTIKEL II

Leveringerne foretages ved fællesskabshavne i nye jutesække eller jute-aloe sa med et nettoindhold på hver 67 kg.

ARTIKEL III

Det europæiske økonomiske Fællesskabs og bestemmelseslandets forpligtelser og ansvar, navnlig vedrørende leveringen og overtagelsen, defineres i bilaget, som er en integrerende del af denne aftale.

ARTIKEL IV

Bestemmelseslandet forpligter sig til at træffe alle nødvendige foranstaltninger med henblik på transport og forsikring af de leverede varer fra lastehavne^{ne} til bestemmelsesstederne.

Det forpligter sig til med største omhu at sørge for, at licitationen af søtransporten ikke griber ind i en rimelig konkurrences frie spil. Problemer, som måtte opstå i den henseende, vil blive drøftet i henhold til artikel IX i denne aftale.

ARTIKEL V

Bestemmelseslandet forpligter sig til at anvende den som hjælp modtagne vare til forbrug og ved salget af denne vare på sit marked at anvende de normale markedspriser for varer af tilsvarende kvalitet.

Indtagten ved dette salg med fradrag af søtransportomkostningerne, forsikringsomkostninger og de på bestemmelseslandets marked normale omkostninger i forbindelse med afsætningen, indsættes på en særlig konto i centralbanken og anvendes til brug ved finansieringen af et eller flere udviklingsprojekter, som forinden er blevet foreslået af bestemmelseslandet og godkendt af Det europæiske økonomiske Fællesskab.

ARTIKEL VI

De kontraherende parter forpligter sig til at gennemføre denne aftale således, at den nationale produktion og den internationale handels normale struktur ikke berøres. Med henblik herpå træffer de de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at leverancerne som fødevarehjælp ikke erstatter, men supplerer de handelstransaktioner, som med rimelighed kunne forventes i mangel af sådanne leverancer. Særlig forpligter bestemmelseslandet sig til på handelsmæssig basis fra hvilket som helst afsendelsesland at indføre mindst tons mel af blød hvede eller tilsvarende mængde af blød hvede i tirsrummet mellem 1. juli 1973 og 30. juni 1974.

ARTIKEL VII

Bestemmelseslandet træffer alle nødvendige foranstaltninger for at forhindre:

- reeksport af de varer, der er modtaget som fødevarehjælp såvel som produkter der stammer fra denne leverance;
- handelsmæssig og ikke-handelsmæssig udførsel inden for 6 måneder efter den seneste levering såvel af den lokalt fremstillede vare, som måtte være af samme art som den, der er modtaget som fødevarehjælp, som af de produkter der stammer fra den.

VIII/717(73)

ARTIKEL VIII

Bestemmelseslandet forpligter sig til at give Det europæiske økonomiske Fællesskab meddelelse om gennemførelsesbetingelserne for denne aftale. I dette øjemed giver den Kommissionen for De europæiske økonomiske Fællesskaber følgende oplysninger:

- inden for en frist af tredive dage efter losningen af hver last: ankomsthavn og -dato for skibets ankomst; art, mængde og kvalitet af de lossede varer; tidspunktet for losningens afslutning.
- hver tredje måned indtil de som fødevarerhjælp modtagne mængder er fuldstændig opbrugt: solgte mængder, distributionsmåde, anvendte salgspriser; normale handelssomkostninger på bestemmelseslandets marked.
- den 15. januar hvert år og indtil den endelige afslutning af den særlige konto:
 - denne kontos stilling pr. 31. december det forudgående år (ind- og udbetalinger)
 - gennemførelsesstadiet for projektet (projekterne) med angivelse af den samlede hidtidige finansiering.

ARTIKEL IX

På begæring af en af de kontraherende parter rådfører disse sig med hinanden om alle spørgsmål vedrørende anvendelsen af denne aftale.

ARTIKEL X

Denne aftale er affattet i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, og hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG I

DET I ARTIKEL III I AFTALEN OMHANDLEDE BILAG

Artikel 1

Levering har fundet sted, og risikoen går over fra Det europæiske økonomiske Fællesskab på bestemmelseslandet, når varen faktisk overtages i skibets last i lastehavnen.

Bestemmelseslandet afholder alle omkostninger efter varens levering, herunder stuvningsomkostninger og eventuelle omkostninger ved trimming og påfyldning i søkke.

Eventuelle omkostninger for overliggerdage eller en eventuel ekspeditionspræmie (dispatch money) i lastehavnen debiteres eller krediteres Det europæiske økonomiske Fællesskab og bestemmes inden skibets afgang. Beløbets størrelse og de nærmere retningslinjer, der er fastsat i kontrakten mellem bestemmelseslandet og fragtføreren må på forhånd aftales mellem bestemmelseslandet og Det europæiske økonomiske Fællesskab i artikel 9 omhandlede befuldmægtigede.

Artikel 2

Det europæiske økonomiske Fællesskab sender rettidig bestemmelseslandet en meddelelse om lastehavnen eller -havnene, de mængder som skal leveres til hver havn, tidsrum indenfor hvilket lastningen skal påbegyndes og tempoet for lastningen pr. dag.

Artikel 3

Det europæiske økonomiske Fællesskab må være parat til at laste varen den dag, hvor skibet skal være lasteklart, således som det fremgår af de i artikel 3 omhandlede oplysninger.

Artikel 4

Ved leveringen af varen er en tolerance på 5% under den varemenge, som skal leveres ifølge artikel I i aftalen tilladt. n

Artikel 5

Så snart varen er om bord i skibet, sender Det europæiske økonomiske Fællesskab bestemmelseslandet en meddelelse om lastedatoen, varens mængde og kvalitet som konstateret ved lastningen.

Artikel 6

Bestemmelseslandet stiller inden for det i artikel 2 omhandlede tidsrum et skib, hvis størrelse svarer til de normale lastemuligheder i lastehavnen til rådighed for Det europæiske økonomiske Fællesskab.

Hvis skibet ikke skulle være i stand til at påbegynde lastningen i løbet af det i artikel 2 omhandlede tidsrum, og hvis bestemmelseslandet ikke skriftligt har underrettet Det europæiske økonomiske Fællesskab herom senest den dag, skibet skulle have været lasteklart i henhold til bestemmelserne i artikel 8, kan Det europæiske økonomiske Fællesskab disponere over varen.

Under alle omstændigheder henligger varerne for bestemmelseslandets regning og risiko.

Artikel 7

Hvis bestemmelseslandet ikke skaffer et skib af passende tonnage, eller hvis hele den mængde, som er bestemt til at lastes i et skib af passende tonnage, ikke kan bringes om bord som følge af omstændigheder, der er uafhængige af Det europæiske økonomiske Fællesskabs vilje, lastes restmængden i det næste skib på de i dette bilag fastsatte betingelser.

- 0 -

I så fald henligger varen, indtil lastning af denne restmængde, eller indtil bestemmelseslandet skriftlige meddeler, at det giver afkald på denne rest, for bestemmelseslandets regning og risiko.

Bestemmelseslandet skal underrette Det europæiske økonomiske Fællesskab om tidspunktet for påbegyndelsen af restmængdens lastning eller meddele, at det giver afkald på denne rest, inden for en frist på højst 30 fulde dage efter påbegyndelsen af lastningen, ved hvilken denne skulle have været lastet.

Overholdes denne forpligtelse ikke, kan Det europæiske økonomiske Fællesskab betragte sin i artikel I i denne aftale omhandlede forpligtelse over for bestemmelseslandet som opfyldt.

Artikel 8

Bestemmelseslandet udpeger for Det europæiske økonomiske Fællesskab det skib, som skal transportere varen, mindst 10 fulde dage inden skibets formodede ankomst til havnen, og så vidt muligt 20 fulde dage inden denne dato og meddeler ved denne lejlighed den eventuelle nødvendige frist fra denne dato, indtil skibet er lasteklart.

Bestemmelseslandet forpligter i certepartiet kaptajnen til mindst 72 timer i forvejen at underrette Det europæiske økonomiske Fællesskab om det sandsynlige tidspunkt for skibets ankomst til lastehavnen.

Artikel 9

Til gennemførelsen af dette bilags bestemmelser udpeger Det europæiske økonomiske Fællesskab en befuldmægtiget, hvis navn og adresse det rettidigt meddeler bestemmelseslandet.

Bestemmelseslandet udpeger i hver lastehavn en modtager, hvis navn og adresse det forud for aftalens gennemførelse meddeler Det europæiske økonomiske Fællesskab.